

LA NATURALEZA Y LOCALIZACIÓN DE LA MENTE, UNA ENSEÑANZA DEL BUDA

TRADUCIDO AL ESPAÑOL PARA 'ACHARIA' POR LORENZO ORCAJO BLANCO
DOMINGO, 27 DE FEBRERO DE 2005

EL ESTE DEL SOL Y EL OESTE DE LA LUNA

Los ancianos filósofos de Occidente ahondaron en la Naturaleza del Mundo Exterior mientras los viejos sabios de Oriente profundizaron en la Naturaleza del Mundo Interior. En términos generales, después de la Edad Oscura, la civilización Occidental adoptó de nuevo la "Filosofía del Mundo Exterior" de sus antepasados y comenzó de nuevo el largo camino de la planificación de ese "Mundo exterior".

Existen, por supuesto, notables excepciones a esta simplista representación pero el siguiente resultado fue el obtenido principalmente:

Progresando de concepto en concepto, la ciencia occidental vio nacer la revolución industrial que ha devenido en la revolución tecnológica, responsable de todas las modernas comodidades que la tecnología ha aportado. Sin embargo, las enseñanzas de los sabios orientales han permanecido inamovibles a través de milenios y básicamente siguen igual que estuvieron antiguamente.

No existen teorías oficiales dentro de las "Ciencias Occidentales Tradicionales" acerca de la naturaleza de la mente puesto que nunca fue "oficialmente" considerada dentro del marco de referencia del "Mundo Exterior". Las aproximaciones físicas tradicionales al problema de definir la naturaleza de la conciencia no aportaron ningún tipo de explicación satisfactoria. Sin embargo recientemente se ha detectado una emergencia gradual de conferencias científicas ínter disciplinares, como la que tuvo lugar en Tucson. Más información en esta área se puede obtener en una revisión aparte de las conclusiones: [Towards a Science of Consciousness](http://mountainman.com.au/tasoc.html).

[<http://mountainman.com.au/tasoc.html>]

Los estudiantes de la Moderna Ciencia Universal que estén interesados en conseguir más información en lo concerniente a la naturaleza de la mente no deberían omitir los recursos que Oriente ofrece o bien los "Recursos de Información No-científica" (Religiosos) de Occidente.

El artículo subsiguiente procede de los cuatro primeros capítulos del **Surangama Sutra** y consiste en un diálogo entre Buda y un grupo de personas que se habían reunido para escucharle hablar...

Del Surangama Sutra...

En esta época Buda estaba instalado en una gran residencia ubicada en un viejo bosque en la India, el lugar se llamaba Shravasti, allí ante una gran congregación de personas, Ananda (su discípulo principal) exclamó: "Contemplad al Buddha".

En el discurso que sigue, pronunciado hace más de dos mil quinientos años, se discute a propósito de la ubicación y la naturaleza de la mente:

Buddha: "¿Qué medios de visión utilizaba ... y quien era el que me contemplaba?"

Ananda: "Utilicé mis ojos y mi mente".

Buddha: "Entonces la verdadera naturaleza de "Ver" ha de ser buscada en la mente y en el ojo. ¿Pero cual es la localización exacta de esta mente y de la vista?"

Ananda: "Todo el mundo está de acuerdo en que la mente está dentro del cuerpo y el ojo está dentro de la cabeza".

Buddha: "Ahora estás sentado en el lugar donde el Tathagata predica; mira los árboles a tu alrededor y dime donde están situados."

Ananda: "Están fuera de esta sala".

Buddha: " Tú estás aquí sentado en la sala, ¿qué es lo que ves en primer término?"

Ananda: "Primero al Tathagata, después la gran asamblea y por último los árboles en el exterior ".

Buddha: "Cuando ves los árboles afuera, ¿a través de qué los estás contemplando?"

Ananda: "Las ventanas de esta gran sala están abiertas".

Buddha: " ¿Es posible para cualquier persona que estuviera en esta sala NO ver al Tathagata y ver los objetos exteriores?"

Ananda: "! No!"

Buddha: "Si la mente se encontrara en el interior del cuerpo, reconocería el interior de ese cuerpo. Y así todos los hombres serían conscientes de... todo lo que hay en su interior y luego... de aquellas cosas que están en el exterior. Pero, sin embargo, ¿cómo es que nadie conoce hombre alguno que

pueda ver sus órganos internos? No se sostiene pensar que la mente se localice en el interior del cuerpo."

□ Ananda: "Debo entonces pensar que la mente está en el exterior del cuerpo. Como si la mente inteligente (o facultad de percepción) fuese una lámpara colocada FUERA de una casa y que no iluminase lo que hay en el interior."

□ Buddha: "Mantén que la mente habita fuera del cuerpo. Habría por consiguiente una conexión externa entre tu cuerpo y esta mente, y cuando esta conexión no estuviera activa, no podrías saber lo que la mente externa percibe. Y como el conocimiento de algo (en lo que a ti concierne) es el conocimiento que tú posees de eso, la mente inteligente no sabe nada más aparte.

Por ejemplo, te muestro mi mano. En el momento en que tus ojos la perciben, ¿no la percibe también la mente?"

□ Ananda: "Si".

□ Buddha: "Entonces parecería que la mente no reside en el exterior del cuerpo o que esté desconectada".

□ Ananda: "Debo admitir que el poder de ver y conocer está localizado en el mismo lugar."

□ Buddha: "Pero, ¿cuál es ese lugar?"

□ Ananda: "Parece que la mente, si no está en el interior, y aún percibiéndola en el exterior, se encuentra escondida dentro del mismo sentido."

□ Buddha: "Entonces, ¿porqué no puedes verte el ojo cuando miras a la montaña? Esto tampoco puede ser así."

□ Ananda: "En tus conversaciones con los discípulos en lo que concierne a la verdadera naturaleza del ser has dicho que la mente inteligente no está ni dentro ni más allá del cuerpo, sino entre los dos."

□ Buddha: "Dices entre los dos. Ten cuidado de no dejarte engañar por esta frase de manera que signifique ninguna parte.

¿Cuál es este punto medio? ¿Está en el sentido o en la cosa percibida?

Si la mente está entre el sentido y el objeto, entonces la sustancia de la mente estaría UNIDA a ambos, o separada y DISTINTA de los dos. Si estuviera UNIDA a los dos, entonces existiría una confusión de la sustancia, de forma que la mente no sería una unidad sustancial.

Pero si no se diera tal unión, entonces esta mente inteligente debe ser parte del carácter del sentido del cual tú dices que tiene el poder de conocer, y parte del objeto del sentido del que tú dices no tiene tal poder.

Por consiguiente la mente no tiene un carácter distintivo; y si así fuera ¿cómo podrías reconocerla, así existente en medio de dos poderes opuestos? Así puedes concluir que esta hipótesis no puede ser aprobada."

Ananda: " He oído que la naturaleza de la mente es tal, que no se puede decir que se encuentre dentro del cuerpo ni fuera de él, ni en medio de los dos, sino que la mente por su propia naturaleza carece de localización o preferencia.

Me gustaría saber si puedo definirla como eso que es "indefinido" y "sin partes".

Buddha alargó su mano, cerró los dedos en forma de puño y preguntó a Ananda "¿Qué ves?"

Ananda: "Veo al Tathagata levantando su mano y cerrando los dedos en un puño."

Buddha: "Ahora, ¿con qué instrumento ves todo esto?"

Ananda: "Todos los presentes y yo vemos esto mediante el uso de nuestros ojos."

Buddha: "Si son tus ojos con lo que ves el puño, ¿de qué sirve la mente?"

Ananda: "Supongo que la mente es el poder mediante el cual investigo."

Buddha: "No, no, Ananda, eso no es tu mente"

Ananda: "Si esto no es mi mente, dime como puede llamarse."

Buddha: " Esto no es sino la percepción de falsas y vanas cualidades que, a guisa de tu verdadera naturaleza, te engaña en primer término."

En este punto Buddha comenzó su explicación a Ananda y al resto de la congregación tratando de generar en ellos la conciencia de que la mente no surge de naturaleza terrenal...

Buddha: "El Tathagata siempre dice, todos los fenómenos que se presentan ante nuestro conocimiento no son sino una manifestación de la mente, la cual es el verdadero substrato de todo.

Si toda la variedad de seres en los distintos mundos, desde el último arbusto, y la hoja o la fibra de la planta, yendo hasta sus últimos elementos - si todos

estos tuvieran una naturaleza sustancial en sí mismos, ¿cuánto más de la excelente y pura mente humana, que es la base de todo conocimiento, puede ser atribuido a su propia existencia sustancial?

Si examinas esta cuestión y aun prefieres llamar mente a la facultad de preguntar y discriminar, debes distinguirla del poder que aprehende los distintos fenómenos conectados con los sentidos y les otorgan una naturaleza distintiva.

Así, ahora que me estás escuchando proclamar la ley, un proceso discriminativo está teniendo lugar en tu interior debido a los sonidos que oyes; y cuando todos los sonidos hayan desaparecido todavía continuará un proceso de pensamiento en el cual la memoria tiene un papel principal, de forma que hay una mente operando como si estuviera en las simples sombras de las cosas.

Yo no te prohíbo que mantengas tu propia opinión en la cuestión de la mente, sólo te pido que busques la... cuestión en sí misma.

Si, después de que hayas eliminado la causa inmediata de la sensación, queda aun un poder discriminativo en la facultad de la que hablamos, entonces esa es la verdadera mente la cual justamente designaste como tuya; pero si el poder discriminativo cesa después de que la causa inmediata que lo llamó a actuar desaparece, entonces este poder es sólo una idea como una sombra, enteramente dependiente de los fenómenos externos.

Supón que vas caminando por un camino, te encuentras con un ciego y le preguntas "¿ves algo?"

El ciego te respondería: "Veo sólo oscuridad ante mis ojos."

¿Por qué esta observación no debiera ser denominada "ver"?

Ananda: "¿Cómo puedes hablar del acto de ver cuando es oscuridad lo que se encuentra ante los ojos de todos los ciegos "

Buddha: "Los ciegos solo ven oscuridad; pero toma ahora un hombre que tenga ojos y sitúale en una habitación oscura, ¿hay alguna diferencia entre la oscuridad que observa el ciego y la oscuridad que ve el hombre que tiene ojos?"

Ananda: "No. Es la misma".

Buddha: "Supón que el ciego que solo ve oscuridad recibiera de repente la vista de manera que pudiera ver perfectamente todos los objetos ante sus ojos - a esto lo llamarías "ver- con- ojo".

Ahora, supón que el otro hombre que está en la habitación oscura y que no ve nada sino oscuridad recibiera una lámpara encendida de manera que tuviera perfecto conocimiento de lo que le rodea, ¿llamarías a esto "ver-con-lámpara?". Si así fuera, la lámpara vería; pero si la lámpara es lo mismo que el ojo, ¿porqué lo llamas lámpara?

Y puesto que la lámpara tendría el poder de la observación, ¿de que serviría el ojo?

Tú sabes que la lámpara simplemente puede hacer las cosas visibles, y en lo que concierne a la vista, los ojos tienen una función distinta a la de la lámpara.

No obstante, cuando hablamos del "poder de la vista", en realidad éste reside tanto en el ojo como en la lámpara.

En este momento, Buddha en mitad de la gran asamblea, abrió y cerró la mano y después se dirigió a Ananda diciendo: "¿Qué es lo que me has visto hacer?"

Ananda: "Vi tu mano abrirse y cerrarse aquí en mitad de la asamblea"

Buddha: "Cuando viste esto, ¿fue mi mano lo que viste abrirse y cerrarse, o fue tu vista la que se abrió y se cerró por sí misma?"

Ananda: "Fue tu mano la que se abrió y se cerró, porque la naturaleza de la facultad de ver no admite el abrirse o cerrarse"

Buddha: "¿Qué se mueve y qué descansa inmóvil en este caso?"

Ananda: "Fue tu mano lo que se movió y mi facultad de ver permanece eminentemente quieta. ¿Qué hay que pueda alterarla?"

Buddha: "Justamente"... y desde el centro de su mano partió un rayo de luz glorioso que se situó a la derecha de Ananda, éste giró la cabeza y miró por encima de su hombro derecho ... De nuevo, Buddha dejó volar otro rayo que se colocó a la izquierda de Ananda, el cual giró la cabeza y miró por encima de su hombro izquierdo.

Buddha le dijo a Ananda: "¿Porqué has girado la cabeza?"

Ananda: "Porque vi luz partiendo de la preciosa mano de Buddha y colocándose a mi izquierda y a mi derecha, giré mi cabeza para ver esas luces"

Buddha: "¿Fue tu cabeza o tu vista lo que se movió?"

Ananda: "Fue mi cabeza lo que giró, mi poder de visión está fijo. ¿Qué es lo que se puede mover entonces?"

Buddha: "Así mismo es."

En este momento, Prasenadjit Rajah se levantó de su asiento y se dirigió a Buddha: "Dime, ¿cómo puedo obtener el conocimiento del principio imperecedero que denominas mente?"

Buddha: "¡Maharajá! En lo que concierne a tu cuerpo, me gustaría preguntarte, ¿es este cuerpo tuyo como un diamante, no sujeto a cambios en su apariencia e imperecedero, o es por el contrario, cambiante y perecedero?"

El Rajah: "Sin duda este cuerpo mío, finalmente, y tras varios cambios perecerá."

Buddha: "Aún no has experimentado esta destrucción corporal. ¿Cómo es que sabes cosas sobre ello?"

El Rajah: "En lo que respecta a este cuerpo cambiante y perecedero, aunque todavía no haya experimentado esa destrucción de la que hablamos, observo lo que pasa con las cosas a mi alrededor y veo que son cambiantes - las cosas viejas mueren y las nuevas aparecen, nada deja de cambiar, así la madera que ahora arde pronto se convertirá en cenizas; gradualmente todo se deteriora y desaparece; no hay cesación de este perecer y desvanecerse. Con certeza sé que este cuerpo mío finalmente perecerá..."

Buddha: "Confiesas que a través de la observación de estos incesantes cambios has llegado a la convicción de que tu cuerpo ha morir."

Déjame preguntarte, cuando este momento llegue, ¿tienes conciencia de que cualquier cosa conectada con tu ser no perecerá? "

El Rajah: "No conozco nada imperecedero."

Buddha: "Te voy a explicar el carácter de esa "naturaleza" que no admite muerte o nacimiento. Maharajá: Recuerda cuando eras un niño pequeño, ¿cuántos años tenías cuando viste el Ganges por primera vez?"

El Rajah: "Tenía tres años"

Buddha: "Vamos a tomar tu propio ejemplo en lo que respecta a tu gradual alteración de la apariencia a través de cada década en tu vida. Dices que tenías tres años cuando viste este río."

Dime entonces qué clase de aspecto tenía este río cuando tenías trece años."

El Rajah: "Exactamente igual que cuando tenía tres años; y ahora que tengo sesenta y dos no percibo alteración en su aspecto."

Buddha: "Estás decrépito, tienes el pelo blanco y arrugas en la cara y esto viene ocurriendo desde años atrás. Dime entonces, la visión que te permite ver el Ganges desde años anteriores, ¿se ha arrugado también con los años?"

El Rajah: "No"

Buddha: "Aunque tu cara se haya arrugado, tu poder de ver no se ha alterado en su naturaleza. Lo que se hace viejo y decrépito es por naturaleza mudable, y lo que no, es inmutable."

Todo lo que cambia se destruye, pero aquello que no lo hace, es desde su origen libre de muerte o nacimiento."

Ananda: " Si este poder de ver es el mismo que mi naturaleza misteriosa, entonces esta naturaleza mía debería estar clara para mí; y si este poder de ver es el mismo que mi verdadera naturaleza, entonces ¿cuál es mi mente y cuál es mi cuerpo?"

Buddha: "Supón que en el ejercicio de esta visión observas las cosas a tu alrededor. Dime ¿en qué consiste el SER de este poder?"

¿Se debe a la clara luz del sol?

¿Se puede atribuir a la presencia de la oscuridad?

¿Es la existencia del espacio lo que constituye la base de su SER?

¿O es la presencia de obstáculos lo que constituye este ser?

Si la brillante presencia de la luz es el trabajo preliminar, entonces, como esta presencia es la base sustancial de la visión, ¿cuál es el significado de ver "oscuridad"?

Si el espacio es la base de este auto-causado poder, entonces, ¿cómo puede existir algo como una interpretación de la vista por cualquier obstáculo?

O si cualquiera de los distintos accidentes de la oscuridad puede ser considerado como la base sustancial del SER, entonces, a la luz del día el poder de ver luz debería desaparecer...

Así pues, deberías estar satisfecho de que este sutil poder de la vista, esencialmente glorioso, no dependa para existir de causa o conexión.

No es lo que se denomina auto-causado ni es el opuesto de esto.

Es independiente de toda condición y de todo fenómeno...

Por consiguiente Ananda, deberías saber que cuando ves la luz, la vista no depende de la luz;
cuando ves la oscuridad, la vista no depende de la oscuridad;
cuando ves el espacio, la vista no está en relación con la idea de espacio;
y lo mismo sucede con las limitaciones del espacio.

Una vez estas cuatro deducciones estén asumidas, entonces procederé a mencionar que cuando ejercitamos el poder de ver a través del medio de este mismo poder, el ver no depende del poder-de-ver.
Incluso mientras vemos podemos estar a cierta distancia de la "verdadera visión".

Ni siquiera por el ejercicio de la vista utilizamos necesariamente el poder de la "verdadera visión"...

Ananda, imagina un hombre que se vea afectado de "cataratas".
Por la noche, cuando la luz de la lámpara brille ante él, pensará que está viendo una sombra redonda que rodea una llama compuesta por los cinco colores mezclándose unos con otros.

¿Qué piensas acerca de la percepción de esta refulgencia redondeada que rodea la llama de la lámpara?

¿Está en los bonitos colores de la lámpara, o está acaso en el ojo?

Si estuviera en la lámpara, entonces, ¿por qué no lo ve un hombre con una visión sana?

Si estuviera en la vista de la persona, entonces, como sería el resultado de un acto de visión, ¿qué nombre le daríamos al poder que produce esos colores?

Por consiguiente podemos concluir que el objeto mirado, en este caso, la llama depende de la lámpara pero el círculo es el resultado de una visión imperfecta. Tal visión está conectada con la enfermedad. Sin embargo, el hecho de reconocer la causa de la enfermedad (la catarata) es en sí curativo de la enfermedad...

De esta forma, lo que otras criaturas y tú estáis viendo ahora, las montañas, los ríos, los campos y las tierras, todo esto, es el resultado de un error original de la visión... de la catarata; como si fuese el verdadero y por siempre glorioso poder de visión que yo poseo.

Si este ordinario poder de ver fuera una catarata en el ojo de mi verdadera visión, implicaría que la mente pura y luminosa de mi verdadero conocimiento en el hecho de percibir todas estas asociaciones irreales no

estaría afectada por toda esta imperfección; se entiende que el error no es el error en sí mismo, de forma que habiendo interiorizado la verdadera idea de la visión, no encontraremos sentido a expresiones como "oír con los oídos" o "conocer mediante la vista".

Esta facultad entonces que poseemos nosotros y todas las doce especies de criaturas y que denominamos vista – esa es la misma que la catarata en el ojo – es la imperfección de la "verdadera visión": así que ese poder de visión verdadero y original que ha llegado a pervertirse, y en su naturaleza es sin imperfección- ese no puede propiamente ser denominado mediante el mismo término...

En este punto, atentos a las palabras del Buddha Tathagata, Ananda y toda la congregación obtuvieron la iluminación. La gran asamblea percibió que la mente de cada uno era una extensión del universo, viendo claramente el carácter vacío de ese universo, y que todas las cosas no eran sino una unidad de la primigenia y brillante mente de Buddha, y que esta mente se difunde universalmente y comprende todas las cosas en sí misma.

Y de esta forma reflexionando, contemplaron sus cuerpos generados como partículas de polvo en la inmensa extensión del vacío universal, tan pronto seguras como perdidas; o como una burbuja en el mar, surgida de la nada y nacida para ser destruida.

Pero su alma perfecta e independiente (que ellos contemplaban y consideraban) que no podría destruirse sino que permanecería por siempre; es idéntica a la sustancia de Buddha.



Buddha:

"Sólo esta unidad en el mundo - y ninguna otra - es ilimitada o infinita en su realidad, y aún siendo infinita es todavía una. Aunque en las cosas pequeñas, todavía se encuentra en la grandeza. Aunque en las cosas grandes, todavía se encuentra en la pequeñez. Penetrando todas las cosas, presente en cada minúsculo cabello, y todavía incluyendo los mundos infinitos en su abrazo; entronizada en las partículas diminutas de polvo, y todavía haciendo girar la Gran Rueda de la Ley; opuesta a todos los fenómenos sensibles; es una con el Conocimiento Divino.

Publicación en inglés en la Web por [Mountain Man Graphics, Australia](http://mountainman.com.au/mind.html) en la primavera de 1995
<http://mountainman.com.au/mind.html>